



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za teška  
kršenja međunarodnog humanitarnog  
prava počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. : IT-04-74-T

Datum: 29. maj 2008.

Original : FRANCUSKI

---

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III**

**U sastavu:** sudija Jean-Claude Antonetti  
sudija Árpád Prandler  
sudija Stefan Trechsel  
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua, rezervni sudija  
**Sekretar:** g. Hans Holthuis  
**Odluka od:** 29. maja 2008.

**TUŽILAC**

**protiv**

**Jadranka PRLIĆA  
Brune STOJICA  
Slobodana PRALJKA  
Milivoja PETKOVIĆA  
Valentina ĆORIĆA  
Berislava PUŠIĆA**

**JAVNO**

---

**Odluka po zahtjevu Petkovićeve odbrane da se odobri ulaganje žalbe  
na Odluku od 24. aprila 2008.**

---

**Tužilaštvo:**

g. Kenneth Scott  
g. Douglas Stringer

**Branioци optuženih:**

g. Michael Karnavas i gđa Suzana Tomanović za Jadranka Prlića  
gđa Senka Nožica i g. Karim A. A. Khan za Brunu Stojića  
g. Božidar Kovačić i gđa Nika Pinter za Slobodana Praljka  
gđa Vesna Alaburić i g. Nicholas Stewart za Milivoja Petkovića  
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za Valentina Ćorića  
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za Berislava Pušića

**PRETRESNO VIJEĆE III** (dalje u tekstu: Vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

**RJEŠAVAJUĆI** po “Zahtjevu odbrane Milivoja Petkovića da se, na osnovu pravila 73(B), Pravilnika, odobri ulaganje žalbe u vezi s nekim pitanjima pokrenutim u Odluci o usvajanju smjernica za izvođenje dokaza odbrane koju je Pretresno vijeće donijelo 24. aprila 2008.”, koji su 1. maja 2008. dostavili branioci optuženog Petkovića (dalje u tekstu: Petkovićeva odbrana, odnosno Zahtjev), u kojem Petkovićeva odbrana od Vijeća traži da odobri ulaganje žalbe u vezi s nekim pitanjima pokrenutim u “Odluci o usvajanju smjernica za izvođenje dokaza odbrane” koju je Pretresno vijeće donijelo 24. aprila 2008. (dalje u tekstu: Odluka od 24. aprila 2008.),

**IMAJUĆI U VIDU** “Zahtjev tužioca za produženje roka za dostavljanje prigovora na zahtjev Milivoja Petkovića da se, na osnovu pravila 73(B) Pravilnika, odobri ulaganje žalbe u vezi s nekim pitanjima pokrenutim u Odluci o usvajanju smjernica za izvođenje dokaza odbrane koju je Pretresno vijeće donijelo 24. aprila 2008.”, koji je Tužilaštvo (dalje u tekstu: tužilac) dostavilo 15. maja 2008. (dalje u tekstu: Zahtjev za produženje roka) i u kojem se od Vijeća traži da se rok za dostavljanje odgovora na Zahtjev produži do 20. maja 2008. godine,

**IMAJUĆI U VIDU** interni memorandum koji je 15. maja 2008. dostavila Služba za jezičke i konferencijske usluge (dalje u tekstu: CLSS) (dalje u tekstu: Memorandum od 15. maja 2008.) i kojim je CLSS ispravio engleski prijevod Odluke od 24. aprila 2008. godine,

**IMAJUĆI U VIDU** “Obavijest odbrane Milivoja Petkovića Pretresnom vijeću u pogledu zahtjeva da se, na osnovu pravila 73(B) Pravilnika, odobri ulaganje žalbe u vezi s nekim pitanjima pokrenutim u Odluci o usvajanju smjernica za izvođenje dokaza odbrane koju je Pretresno vijeće donijelo 24. aprila 2008.” koju je Petkovićeva odbrana dostavila 16. maja 2008. (dalje u tekstu: Obavijest) i u kojoj ona obavještava Vijeće da, nakon Memoranduma od 15. maja 2008., povlači dio svog zahtjeva da se odobri ulaganje žalbe,

**IMAJUĆI U VIDU** “*Prosecution motion concerning use of leading questions, the attribution of time to the defence cases, the time allowed for cross-examination by the Prosecution, and associated notice requirements*” / “Zahtjev Tužilaštva u vezi s korištenjem sugestivnih pitanja, dodjelom vremena za izvođenje dokaza odbrane, vremena za unakrsno ispitivanje od strane

tužioca i potrebom za odgovarajućim obavijestima”/, koji je tužilac dostavio 20. maja 2008. i u kojem on od Vijeća traži da se izmijene neke od smjernica usvojenih Odlukom od 24. aprila 2008. (dalje u tekstu: Zahtjev za izmjene),

**BUDUĆI** da je Petkovićeva odbrana svojim Zahtjevom odobrenje za ulaganje žalbe na Odluku od 24. aprila 2008. zatražila zbog dva konkretna pitanja, odnosno, 1) zbog činjenice da je Vijeće u paragrafu 14 Odluke od 24. aprila 2008. kao pravilo propisalo da tužilac za unakrsno ispitivanje svjedoka odbrane ima na raspolaganju ima 100 % vremena odobrenog za glavno ispitivanje, i 2) zbog riječi *essential* upotrijebljene u engleskom prijevodu paragrafa 35 Odluke od 24. aprila 2008. godine,

**BUDUĆI** da je, u Memorandumu od 15. maja 2008., CLSS ispravio grešku koja se potkrala u engleskom prijevodu Odluke od 24. aprila 2008. i u tekstu paragrafa 35 te Odluke englesku riječ *essential* zamijenio engleskom riječju *important*,

**BUDUĆI** da je Petkovićeva odbrana stoga putem Obavijesti povukla svoj zahtjev da se odobri ulaganje žalbe u vezi s korištenjem izraza *essential* u engleskom prijevodu paragrafa 35 Odluke od 24. aprila 2008. godine,

**BUDUĆI** da u prilog svom Zahtjevu Petkovićeva odbrana navodi da je količina vremena dodijeljenog tužiocu za unakrsno ispitivanje 1) krajnje nesrazmjerna u poređenju s vremenom koje je svakom od timova odbrane odobreno za unakrsno ispitivanje svjedoka u okviru izvođenja dokaza optužbe, 2) odviše velika u poređenju s vremenom potrebnim da bi se tužiocu omogućilo da pokrene pitanja koja mora obraditi i 3) prekomjerna, posebno ako se uzmu u obzir vremenska ograničenja koja je Vijeće odredilo za cjelokupno izvođenje dokaza odbrane u Odluci o dodjeljivanju vremena za izvođenje dokaza odbrane donijetoj 25. aprila 2008. godine,

**BUDUĆI** da odbrana ističe da se pitanja pokrenuta u tom Zahtjevu očigledno odnose na pitanja koja bi znatno mogla da utiču na pravičnost i ekspeditivnost suđenja ili na njegov ishod i da su takvog karaktera da iziskuju promptno rješenje koje bi suštinski moglo da pospješi postupak,

**BUDUĆI** da u svom Zahtjevu za izmjene tužilac ne odgovara na taj Zahtjev jer se u njemu bavi isključivo argumentima u vezi s meritumom, a ne Zahtjevom da se odobri ulaganje žalbe,

**BUDUĆI** da Vijeće ovom odlukom namjerava riješiti samo Zahtjev, a ne i Zahtjev za izmjene,

**BUDUĆI** da Vijeće uzima na znanje činjenicu da odbrana traži da joj se odobri da uloži žalbu samo u vezi sa tim da je, u paragrafu 14 Odluke od 24. aprila 2008., Vijeće kao pravilo odredilo da tužilac za unakrsno ispitivanje svjedoka odbrane ima na raspolaganju 100 % vremena odobrenog za glavno ispitivanje,

**BUDUĆI** da je “Odlukom po zahtjevu za potvrdu zajedničke žalbe šestorice optuženih na usmenu odluku od 8. maja o trajanju unakrsnog ispitivanja odbrane ” od 29. maja 2006. Vijeće odobrilo ulaganje žalbe na odluku čiji je predmet takođe bila dodjela vremena za unakrsno ispitivanje,

**BUDUĆI** da je Vijeće u toj odluci već konstatovalo da je dodjela vremena za unakrsno ispitivanje svjedoka načelno pitanje takvog karaktera da može da utiče na pravičnost i ekspeditivnost suđenja i da promptno rješenje Žalbenog vijeća može suštinski da pospješi postupak,

**BUDUĆI** da Vijeće shodno tome smatra da je opravdano odobriti ulaganje žalbe na Odluku od 24. aprila 2008. u vezi s paragrafom 14,

**BUDUĆI** da Vijeće zbog toga smatra da su zadovoljeni kriteriji iz pravila 73(B) Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik),

**IZ NAVEDENIH RAZLOGA,**

**NA OSNOVU** pravila 73(B) Pravilnika,

**ODOBRAVA** Zahtjev, u obliku izmijenjenom putem Obavijesti.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, a mjerodavan je tekst na francuskom.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,  
predsjedavajući Vijeća

Dana 29. maja 2008.

U Haagu (Nizozemska)

**[pečat Međunarodnog suda]**